

BÀI 1

アンナ: Xin chào.

Tôi là Anna.

さくら: Xin chào.

Tôi là Sakura.

アンナ: Rất hân hạnh được làm quen.

さくら: Tôi cũng rất hân hạnh được gặp chị.

BÀI 2

アンナ: Chị Sakura này, xin tặng chị.

さくら: Đây là cái gì thế?

アンナ: Đây là món quà lưu niệm của Thái Lan.

さくら: Xin cảm ơn chị.

アンナ: Không có gì ạ.

BÀI 3

さくら: Chỗ này là lớp học.

アンナ:Ồ, rộng quá!

さくら: Chỗ kia là thư viện.

アンナ: Nhà vệ sinh ở đâu ạ?

さくら: Ngay chỗ đó thôi.

BÀI 4

アンナ: Con đã về.

寮母: Con đã về đấy à.

さくら: Cháu chào bác.

寮母: Cháu cũng là du học sinh à?

さくら: Không, cháu không phải là du học sinh.

Cháu là sinh viên người Nhật.

BÀI 5

アンナ: Phòng tôi ở hướng này.

Xin mời chị vào.

さくら: Tuyệt quá! Những cái này tất cả là truyện tranh à?

アンナ: Những cái đó là báu vật của tôi.

Tôi đọc truyện tranh hàng ngày.

BÀI 6

さくら: Mà chị Anna này.

Số điện thoại của chị là bao nhiêu?

アンナ: Xem nào. 080 – 1234 – ...

さくら: Cảm ơn chị.

Thế thì, lần sau tôi sẽ điện thoại cho chị nhé.

BÀI 7

- アンナ: Có nhiều bánh nhĩ!
さくら: Xin lỗi cho tôi hỏi, có bánh su kem không ạ?
店員: Có, ở đằng này ạ.
さくら: Xin cho tôi 2 chiếc bánh su kem.

BÀI 8

- 先生: Các em, hãy ghi nhớ cái này!
Cái này thường có trong bài thi.
学生: Ối!
アンナ: Thưa thầy, xin thầy nói lại một lần nữa ạ!

BÀI 9

- 先生: Ngày mai sẽ có khám sức khỏe.
アンナ: Từ mấy giờ ạ?
先生: Từ 9 giờ đến 11 giờ sáng.
Các em hãy tập trung ở đây lúc 8 rưỡi!

BÀI 10

- 先生: Đầu tiên sẽ đo chiều cao và cân nặng.
Tất cả mọi người có mặt chưa?
ロドリゴ: Bạn Anna không có ở đây ạ.
アンナ: Xin lỗi, em đến muộn.

BÀI 11

- アンナ: Vào thứ Bảy tuần này, chúng tôi sẽ mở tiệc tại kí túc xá.
Chị Sakura ơi, chị nhất định đến nhé!
- さくら:Ồ, đi chứ, đi chứ! Thứ Bảy này có phải không?

BÀI 12

- さくら: Anh Rodrigo này, anh đến Nhật Bản khi nào?
- ロドリゴ: Tôi đến hồi tháng 3.
- さくら: Anh đã quen với cuộc sống ở Nhật Bản chưa?
- ロドリゴ: Vâng, tôi cũng hơi quen rồi.

BÀI 13

- さくら: Sở thích của anh Rodrigo là gì?
- ロドリゴ: Sở thích của tôi là đọc sách.
Đặc biệt là tôi thích tiểu thuyết lịch sử.
- さくら: Thế à? Ở Shinjuku có một hiệu sách mới mở đấy.
Tất cả mọi người cùng đi không?

BÀI 14

- アンナ: Mẹ ơi, con vứt rác ở đây có được không ạ?
- 寮母: Để xem nào.
Hãy bỏ vỏ hộp kim loại vào một túi khác.
Vì chúng là nguyên liệu có thể tái chế.
- アンナ: Vâng, con hiểu rồi.

BÀI 15

- さくら: Ga tới là ga Shinjuku.
Nào, xuống tàu thôi!
- ロドリゴ: Ôi! Những người đó đang ngủ.
- アンナ: Có sao không nhỉ?
- さくら: Không sao, không sao.
Nhìn kìa! Họ dậy rồi.

BÀI 16

- 店員: Xin kính chào quý khách.
- アンナ: Anh ơi, khu bán truyện tranh ở đâu ạ?
- 店員: Trên tầng 2 ạ.
Chị hãy đi lên cầu thang, rồi rẽ phải.

BÀI 17

- アンナ: Ô, cuốn truyện này trông hay quá!
Cuốn kia cũng có vẻ thú vị.
- アンナ: Chị Sakura khuyên tôi nên mua cuốn nào?
- さくら: Cuốn này thì sao?
- アンナ: Truyện kinh dị thì hơi...

BÀI 18

- アンナ: Alô, chị Sakura à?
Xin hãy giúp tôi!
Tôi bị lạc đường mất rồi.
- さくら: Bây giờ, chị đang ở đâu?
- アンナ: Ngay trước mắt tôi là bưu điện.
- さくら: Tôi hiểu rồi.
Chị cứ ở chỗ đó nhé!

BÀI 19

- ロドリゴ: Chị Anna ơi.
- アンナ: Mọi người.
- ロドリゴ: Tốt rồi.
Chúng tôi đã lo lắng cho chị đấy.
- アンナ: Tôi xin lỗi.
Vì máy ảnh rẻ, nên tôi cứ mãi xem.

BÀI 20

- ロドリゴ: Chị Anna này, chị đã bao giờ hát bài hát Nhật Bản chưa?
- アンナ: Có, rồi ạ.
- さくら: Chị hát được những bài như thế nào?
- アンナ: Bài hát của phim hoạt hình ạ.

BÀI 21

さくら: Anna ơi, hát hay thế!

アンナ: Không, không hay đến mức đấy đâu ạ.

ロドリゴ: Ôi, đã muộn như thế này rồi!

アンナ: Gay go rồi!

Tôi không về kịp giờ đóng cửa kí túc xá mất.

BÀI 22

アンナ: Mẹ ơi, con xin lỗi. Con đã về muộn.

寮母: Anna này, con về muộn những 10 phút.

Thất hứa là không được!

アンナ: Con xin lỗi.

Con sẽ chú ý hơn.

BÀI 23

さくら: Hôm trước có kịp giờ đóng cửa kí túc xá không?

アンナ: Không ạ.

Em đã không về kịp.

Vì thế, em đã bị Mẹ mắng.

アンナ: Em phải làm nhiệm vụ dọn dẹp thêm 3 lần.

さくら: Thế thì khổ thân nhỉ!

BÀI 24

- 先生: Được rồi, hôm nay đến chỗ này thôi.
Vào thứ Hai tuần sau, tôi sẽ cho bài kiểm tra.
- アンナ: Thưa thầy, chúng em sử dụng từ điển có được không ạ?
- 先生: Không, không được!
Các em đừng sử dụng từ điển.

BÀI 25

- 先生: Có động đất!
Tất cả mọi người, hãy bình tĩnh!
Chui xuống gầm bàn!
- 先生: Có vẻ như đã bớt rung lắc rồi.
- アンナ: Giật cả mình!
Nhật Bản đúng là hay có động đất nhỉ.

BÀI 26

- アンナ: Rodrigo ơi, bạn không khỏe à?
- ロドリゴ: Mình đã không làm tốt bài kiểm tra.
- アンナ: Mình cũng vậy...
Mình được 60 điểm.
Lần sau bọn mình cùng cố gắng nhé.

BÀI 27

- アンナ: Ai kết hôn đấy ạ?
さくら: Một người bạn ở Shizuoka.
アンナ: Ôi, thế à! Bao giờ thế ạ?
さくら: Ngày 20 tháng sau đấy.
Anna có đi cùng chị đến Shizuoka không?

BÀI 28

- さくら: Đây là em họ chị, Kenta.
健太: Chào mừng em đến Shizuoka.
さくら: Cậu ấy biết nhiều về máy ảnh, nên có gì cứ hỏi cậu ấy nhé.
アンナ: Mong được anh giúp đỡ.
健太: (Anna dễ thương quá!)

BÀI 29

- アンナ: Núi Phú Sĩ đây rồi.
Khi nhìn gần, trông lớn nhỉ!
アンナ: Ôi! Hình dáng của đám mây trông giống chiếc mũ.
健太: Nếu nhìn thấy đám mây kia, thì trời sẽ mưa đấy.

BÀI 30

さくら: Ói, trời mưa rồi! Mau về thôi!

アンナ: Xin hãy đợi một chút!

Em muốn chụp ảnh thêm một lúc nữa.

健太: Nếu bị mưa ướt, sẽ bị cảm lạnh đấy.

BÀI 31

アンナ: Bà ơi, trông bà còn khỏe quá ạ!

おばあさん: Bà đã 82 tuổi rồi đấy. Nào, cháu uống trà đi.

アンナ: Ô, màu xanh lục đẹp quá!

Hương cũng thơm.

BÀI 32

さくら: Giữa nệm futon và giường, em thích cái nào hơn?

アンナ: Em thích nệm futon hơn.

Đệm futon này mềm hơn giường.

アンナ: Thế chị nhé!

Chúc chị ngủ ngon.

さくら: Chúc ngủ ngon.

BÀI 33

健太: Đây là bức ảnh anh chụp ở núi Phú Sĩ.

アンナ: Ồ, đó là em!

健太: Em ngạc nhiên không?

Sau này, anh sẽ tặng cho Anna.

アンナ: Anh sẽ tặng bức ảnh cho em à?

Vui quá ạ!

BÀI 34

健太: A, toro đến rồi!

アンナ: Toro là cái gì thế ạ?

健太: Nó là phần bụng của cá ngừ đại dương.

Mời em!

アンナ: Em xin phép.

Mềm và ngon quá ạ!

BÀI 35

健太: Làm ơn cho tôi thanh toán.

店員: Tất cả là 5.200 yen ạ.

健太: Tôi có thể trả bằng thẻ tín dụng được không?

店員: Vâng, được ạ.

BÀI 36

健太: Anh sẽ buồn lắm.

アンナ: Em cũng thế.

Nhưng em còn phải học ở trường.

健太: Thế thì, anh sẽ lên Tokyo trong kì nghỉ Xuân.

BÀI 37

寮母: Chuyến đi thế nào?

アンナ: Con đã ngắm núi Phú Sĩ, ăn sushi, và tham gia những hoạt động khác nữa. Vui lắm ạ!

寮母: Thế thì tốt rồi.

BÀI 38

寮母: Xin hãy chờ chúng tôi tới Bệnh viện Thành phố.

運転手: Vâng, tôi hiểu rồi ạ.

寮母: Anh hãy đi thẳng, rồi rẽ trái ở chỗ đèn xanh đèn đỏ thứ 3.

BÀI 39

医者: Chị bị làm sao vậy?

アンナ: Tôi bị ho.

寮母: Cô ấy cũng bị sốt 37,8 độ.

医者: Để tôi khám họng.

Tôi nghĩ là chị bị cảm lạnh.

BÀI 40

- 寮母: Cháo này con.
Con thấy trong người thế nào?
- アンナ: Đầu con đau như búa bổ.
- 寮母: Thế à? Nếu muốn gì thì nói nhé!

BÀI 41

- アンナ: Anh Kenta thân mến!
Anh có khỏe không ạ?
- アンナ: Hôm trước, xin cảm ơn anh.
- アンナ: Em rất vui vì đã được đến lễ hội ở trường.
- アンナ: Lần tới, hẹn gặp anh ở Tokyo.

BÀI 42

- アンナ: Cái nào thì ngon nhất nhỉ?
- 販売員: Cơm hộp Makunouchi rất được ưa chuộng đấy ạ.
- アンナ: Thế thì tôi lấy Makunouchi.
- ロドリゴ: Tôi cũng vậy.
Cho chúng tôi trả tiền riêng.

BÀI 43

- 先生: Thành Himeji được gọi là một ngôi thành kỳ diệu.
Theo các em, tại sao lại như vậy?
- ロドリゴ: Bởi vì ngay cả trong chiến tranh, nó chưa bao giờ bị cháy ả.
- アンナ: Rodrigo giỏi quá!

BÀI 44

- アンナ: Bánh Nhật Bản rất ngọt, thầy nhỉ?
- 先生: Sau khi ăn bánh Nhật Bản, thì uống trà pha từ bột trà Xanh. Trà này có thể đắng.
- アンナ: Thầy ơi, chân em bị tê.
Ôi, đau quá!

BÀI 45

- みんな: Chúc mừng sinh nhật Anna!
- 健太: Đây là món quà nhỏ tặng em.
- アンナ: Em cảm ơn anh ạ.
- さくら: Em nhận được quà gì thế?
- アンナ: Em mở ra có được không ạ?

BÀI 46

アンナ: Liệu có thể là tuyết không nhỉ?

健太: Đây là bụi tuyết.

Khô và mịn giống như bột, đúng không?

アンナ: Trước khi về nước được nhìn thấy tuyết, em thấy vui quá ạ!

BÀI 47

先生: Cuối cùng, hãy cho tôi biết ước mơ của các em!

ロドリゴ: Em muốn đi du lịch vòng quanh Nhật Bản.

アンナ: Còn em thì...trở thành giáo viên tiếng Nhật là mơ ước của em.

BÀI 48

健太: Em hãy chú ý giữ gìn sức khỏe nhé!

さくら: Khi nào đến Thái Lan, thì báo cho bọn chị biết nhé!

アンナ: Vâng. Cảm ơn mọi người vì mọi việc.

アンナ: Anh Kenta và chị Sakura cũng ở lại mạnh khỏe nhé!

BÀI 1

アンナ: はじめまして。

私はアンナです。

さくら: はじめまして。

さくらです。

アンナ: よろしくお願ひします。

さくら: こちらこそ。

BÀI 2

アンナ: さくらさん。はい、どうぞ。

さくら: これは何ですか。

アンナ: それはタイのお土産です。

さくら: ありがとうございます。

アンナ: どういたしまして。

BÀI 3

さくら: ここは教室です。

アンナ: わあ、広い。

さくら: あそこは図書館。

アンナ: トイレはどこですか。

さくら: すぐそこです。

BÀI 4

アンナ: ただいま。

寮母: お帰りなさい。

さくら: こんにちは。

寮母: あなたも留学生ですか。

さくら: いいえ、私は留学生ではありません。

日本人の学生です。

BÀI 5

アンナ： 私の部屋はこちらです。どうぞ。

さくら： すごい！これは全部マンガ？

アンナ： それは私の宝物です。

私は毎日マンガを読みます。

BÀI 6

さくら： ところでアンナさん。

電話番号は何番ですか。

アンナ： ええと。080-1234-・・・。

さくら： ありがとう。じゃ、今度、電話をしますね。

BÀI 7

アンナ： ケーキがいっぱいありますね。

さくら： すみません、シュークリームはありますか。

店員： はい、こちらです。

さくら： シュークリームを2つください。

BÀI 8

先生: みなさん、これを覚えてください。
試験によく出ます。

学生: えっ。

アンナ: 先生、もう一度お願いします。

BÀI 9

先生: 明日、健康診断があります。

アンナ: 何時からですか。

先生: 午前9時から11時までです。
ここに8時半に集まって下さい。

BÀI 10

先生: はじめに身長と体重をはかります。
全員いますか。

ロドリゴ: アンナさんがいません。

アンナ: すみません。遅れました。

BÀI 11

アンナ: 今週の土曜日に寮でパーティーを開きます。

さくらさん、ぜひ来てください。

さくら: わあ、行く行く。

今度の土曜日ね。

BÀI 12

さくら: ロドリゴさんはいつ日本に来ましたか。

ロドリゴ: 3月に来ました。

さくら: もう日本の生活に慣れた?

ロドリゴ: ええ、まあ。

BÀI 13

さくら: ロドリゴさんの趣味は何ですか。

ロドリゴ: 読書です。

特に歴史小説が好きです。

さくら: へえ。新宿に新しい本屋が出来ましたよ。

みんなで行きませんか。

BÀI 14

アンナ: お母さん、ここにゴミを捨ててもいいですか。

寮母: そうねえ。

缶は別の袋に入れてください。

資源ですから。

アンナ: はい、分かりました。

BÀI 15

さくら: 次は新宿駅です。

さあ、降りましょう。

ロドリゴ: あれ。あの人たち、寝ています。

アンナ: 大丈夫かな。

さくら: 大丈夫、大丈夫。

ほら、起きた。

BÀI 16

店員: いらっしゃいませ。

アンナ: あのう、マンガ売り場はどこですか。

店員: 2階です。

階段を上がって、右に行ってください。

BÀI 17

アンナ: あ、この本いいなあ。あれも面白そう。

アンナ: さくらさんのおすすめは何ですか。

さくら: これはどう？

アンナ: ホラーはちょっと....。

BÀI 18

アンナ: もしもし、さくらさん。

助けてください。

道に迷ってしまいました。

さくら: 今、どこ？

アンナ: 目の前に郵便局があります。

さくら: 分かった。そこにいて。

BÀI 19

ロドリゴ: おーい、アンナさん。

アンナ: みんな。

ロドリゴ: よかった。

心配したよ。

アンナ: ごめんなさい。

カメラが安かったので、つい見てしまいました。

BÀI 20

ロドリゴ: アンナさんは日本の歌を歌ったことがありますか。

アンナ: はい、あります。

さくら: どんな曲が得意？

アンナ: アニメの曲です。

BÀI 21

さくら: アンナ、上手だね。

アンナ: いいえ、それほどでも。

ロドリゴ: あっ、もうこんな時間です。

アンナ: 大変。

門限に間に合わない。

BÀI 22

アンナ: お母さん、ごめんなさい。

遅くなりました。

寮母: アンナさん、10分も遅刻です。

約束を破ってはいけません。

アンナ: すみません。気をつけます。

BÀI 23

さくら: この間は門限に間に合った？

アンナ: いいえ。

間に合いませんでした。

それで、お母さんに叱られました。

アンナ: 掃除当番が3回増えました。

さくら: それは大変だったね。

BÀI 24

先生: はい、今日はここまでです。

来週の月曜日に試験をします。

アンナ: 先生、辞書を使ってもいいですか。

先生: いいえ、だめです。

使わないでください。

BÀI 25

先生: 地震だ。

みんな、落ち着いて。

机の下に入れ。

先生: 揺れは収まったようだ。

アンナ: びっくりした。

日本は本当に地震が多いですね。

BÀI 26

アンナ: ロドリゴ、元気がないね。

ロドリゴ: 試験ができなかったんです。

アンナ: 私も…。60点でした。次はがんばろう。

BÀI 27

アンナ: 誰が結婚するんですか。

さくら: 静岡の友だち。

アンナ: へえ。いつですか。

さくら: 来月20日よ。

アンナも一緒に静岡に行かない？

BÀI 28

さくら: こちらは、いとこの健太くん。

健太: 静岡へようこそ。

さくら: 彼はカメラに詳しいから、いろいろきいてね。

アンナ: どうぞよろしくお願いします。

健太: (アンナちゃん、かわいいなあ)

BÀI 29

アンナ: 富士山だ。近くで見ると、大きいですね。

アンナ: あれ。雲の形が帽子みたいです。

健太: あの雲が見えると、雨が降るんだよ。

BÀI 30

さくら: あ、雨だ。急いで帰りましょう。

アンナ: ちょっと待ってください。

もう少し写真を撮りたいです。

健太: 雨にぬれたら、風邪をひくよ。

BÀI 31

アンナ: おばあさん、お元気ですね。

おばあさん: もう 82 歳ですよ。さあ、お茶をどうぞ。

アンナ: わあ、きれいな緑色。香りもいいです。

BÀI 32

さくら: 布団とベッドとどちらが好き?

アンナ: 布団のほうが好きです。

この布団はベッドよりやわらかいです。

アンナ: それじゃ、おやすみなさい。

さくら： おやすみ。

BÀI 33

健太： これは、僕が富士山で撮った写真です。

アンナ： あっ、私だ。

健太： 驚いた？あとで、アンナさんにあげます。

アンナ： 写真をくれるんですか。うれしいです。

BÀI 34

健太： あっ、トロが来た。

アンナ： トロって何ですか。

健太： マグロのおなかの部分です。どうぞ。

アンナ： いただきます。やわらかくておいしいです。

BÀI 35

健太： お勘定をお願いします。

店員： 全部で5200円です。

健太： クレジットカードは使えますか。

店員： はい、使えます。

BÀI 36

健太: 寂しくなります。

アンナ: 私もです。

でも、大学で勉強しなければなりません。

健太: じゃ、僕が春休みに東京に行きます。

BÀI 37

寮母: 旅行はどうだった？

アンナ: 富士山を見たり、おすしを食べたりしました。

楽しかったです。

寮母: それはよかったわね。

BÀI 38

寮母: 市民病院までお願いします。

運転手: かしこまりました。

寮母: まっすぐ行って、3つ目の信号を左に曲がってください。

BÀI 39

医者: どうしましたか。

アンナ： せきが出ます。

寮母： 熱も 37.8 度あります。

医者： 喉を見せてください。かぜだと思います。

BÀI 40

寮母： おかゆですよ。体調は、どう？

アンナ： 頭がずきずきします。

寮母： そう。欲しいものがあったら、言ってね。

BÀI 41

アンナ： 健太様お元気ですか。

アンナ： この間はありがとうございました。

アンナ： 学園祭に行くことができて、楽しかったです。

アンナ： 次は東京で会いましょう。

BÀI 42

アンナ： どれがいちばんおいしいかな。

販売員： 幕の内弁当は人気がありますよ。

アンナ： じゃ、私は幕の内。

ロドリゴ： 僕も。支払いは別々にお願いします。

BÀI 43

先生： 姫路城は奇跡の城と言われています。
どうしてでしょうか。

ロドリゴ： 戦争でも焼けなかったからです。

アンナ： さすが、ロドリゴ！

BÀI 44

アンナ： 和菓子はとても甘いですね。

先生： 和菓子を食べってから、抹茶を飲みます。
抹茶は苦いかもしれません。

アンナ： 先生、足がしびれました。いたたたた。

BÀI 45

みんな： アンナ、お誕生日おめでとう。

健太： これ、ほんの気持ちです。

アンナ： どうもありがとうございます。

さくら： 何をもらったの？

アンナ： 開けてもいいですか。

BÀI 46

アンナ: もしかして、雪？

健太: これは、粉雪。

粉のようにさらさらしているでしょ。

アンナ: 帰国する前に、雪を見ることができて幸せです。

BÀI 47

先生: 最後に、みなさんの夢を教えてください。

ロドリゴ: 僕は日本を1周したいです。

アンナ: 私は...日本語教師になるのが夢です。

BÀI 48

健太: 体に気をつけて。

さくら: タイに着いたら連絡してね。

アンナ: はい。いろいろお世話になりました。

アンナ: 健太さんとさくらさんもお元気で。